

Dati personali	<p><u>Stato civile:</u> _____ <u>Nazionalità:</u> _____</p> <p><u>Luogo e data di nascita:</u> _____</p> <p><u>CF:</u> _____ <u>P. IVA:</u> _____</p>
Studi e formazione	<p><u>Marzo 2000:</u> laurea in interprete presso la SSLMIT, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì (votazione 101/110) con tesi sul cinema spagnolo contemporaneo</p> <p>Lingue studiate: inglese e spagnolo</p> <p><u>Gennaio - luglio 1996:</u> soggiorno ERASMUS di sei mesi presso l'Università Pompeu Fabra di Barcellona</p> <p><u>1993:</u> iscrizione alla Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) di Forlì.</p> <p><u>1993:</u> diploma di maturità linguistica presso l'istituto "Alessandro da Imola" (votazione: 60/60)</p>
Esperienze di lavoro nell'ambito tributario	<p><u>Maggio 2000 – dicembre 2001:</u> collaborazione presso Adiuncta S.p.A di Rimini (società di consulenza fiscale) per traduzioni e interpretariati da e verso l'inglese e lo spagnolo nell'ambito del diritto tributario internazionale.</p>
Esperienze di lavoro nell'ambito turistico	<p><u>Dal 2007:</u> traduzioni di argomento turistico per la Regione Emilia-Romagna (Progetti Greenlink e Rural Tour)</p> <p><u>24-28 ottobre 2002:</u> simultanea in inglese di vari laboratori del gusto in occasione del "Salone del Gusto" di Torino organizzato da Slow Food (Lingotto di Torino).</p> <p><u>Da aprile 2001 ad oggi:</u> collaborazione con l'Associazione Strada dei Vini e dei Sapori dei Colli d'Imola come traduttrice di comunicati stampa e materiale pubblicitario-promozionale, interprete e</p>

guida turistica per educational tour rivolti a operatori turistici e giornalisti.

Dal 2001 ad oggi: interprete di inglese e spagnolo presso l'**Enoteca Regionale dell'Emilia Romagna di Dozza** (BO) in occasione di degustazioni guidate ed educational tour per giornalisti.

10-17 settembre 2000: interprete di inglese e spagnolo in occasione della 18^a Biennale Internazionale "**Muro dipinto**" di Dozza (BO) a cui hanno partecipato 9 artisti dalle Capitali europee della cultura.

Da aprile 2000 ad oggi: collaborazione con la **STAI (Società Turismo Area Imolese)** e dal 2018 con **IF (Imola-Faenza Tourism Company)** come interprete per educational tour e traduttrice verso l'inglese di newsletter, brochure, manuali di vendita, cataloghi, pacchetti turistici e comunicati stampa.

Convegni più recenti

2019

Febbraio: simultanea in inglese nell'ambito di "**Vini ad arte**", evento organizzato dal **Consorzio Vini di Romagna** a Faenza e volto a presentare i vini della Romagna alla stampa internazionale

2018

Ottobre: simultanea spagnolo per Convegno organizzato dalla **Commissione Europea** dal titolo "EIP-AGRI: from Operational Group projects to Impact", Spoleto

Ottobre: simultanea spagnolo per Convegno organizzato da BASF sull'**agricoltura protetta ad Almeria**, Borgo di Colle Ameno (BO)

Settembre: simultanea inglese e spagnolo per diversi meeting agenti e incontri tecnici presso il **distretto ceramico modenese**

2017

Marzo: Consecutiva e simultanea inglese in occasione del **Bologna Children Book Fair**.

Marzo: Simultanea spagnolo in occasione dell'Assemblea generale di **AREFLH (Assemblea delle regioni europee frutticole, orticole e floricole)**

Marzo: Simultanea inglese in occasione dell'VIII Conferenza economica

della **CIA (Confederazione italiana agricoltori)** a Bologna

Marzo: Simultanea inglese in occasione della sessione plenaria dell'**OMC (Offshore Mediterranean Conference)** a Ravenna

2016

Settembre: Simultanea inglese in occasione del **Festival del libro ebraico** a **Ferrara**.

Giugno: Simultanea inglese in occasione del **Barilla Pasta World Championship** a **Parma**.

Luglio: Consecutiva per il **Governatore del Rio Negro (Argentina)** e una delegazione di imprenditori agricoli in occasione di visite presso cooperative di ortofrutta e la **Facoltà di Agraria dell'Università di Bologna**.

Maggio: Simultanea inglese di due giorni ad Abano Terme per seminario di **finanza** (dal 2014)

Interpretariati

Ambiti di specializzazione

Dal 2004 ad oggi: corsi tecnici di training nel **settore automobilistico**:

Ferrari (Maranello), Maserati (Modena), Lamborghini (Sant'Agata Bolognese).

Dal 2008 ad oggi: interpretariati nel **settore ceramico** in occasione di corsi tecnici e incontri rivolti al personale di vendita

Dal 2007 ad oggi: interpretariati dall'inglese allo spagnolo per convegni relativi ai prodotti alimentari e alla **sicurezza alimentare**

Dal 1999 ad oggi: interprete di inglese e spagnolo per diverse fiere di Bologna tra cui "Cosmoprof", "Autopromotec", "Lineapelle", e "Saie2"; Parma ("Cibus"), Ferrara ("Salone del Restauro") e Rimini ("Ecomondo").

Traduzioni

Ambiti di specializzazione

- pubblicazioni e siti web nel settore enogastronomico, turistico e agricolo
- settore legale-giuridico e commerciale (comprese le traduzioni asseverate)
- brevetti di vario ambito (tecnici, chimici, elettronici)
- manuali tecnici (in particolare relativi al settore ceramico) e di informatica
- settore medico (protocolli, consensi informati, ecc.)

Soggiorni all'estero

1990: corso di inglese a Edimburgo (7-27 luglio).

1994: diploma di livello superiore conseguito presso la Escuela de Idiomas de Benalmádena (Málaga).

1995: corso di inglese della EF International School of English di Cambridge (7-18 agosto).

1996: soggiorno ERASMUS di sei mesi a Barcellona.

1997: corso di 60 ore sul cinema inglese presso la Westminster University (28 luglio – 22 agosto).

Luglio 2004 e 2005: soggiorno a Shrewsbury (Shropshire) in qualità di tour Leader per un gruppo di studenti italiani.

Dal 2007 ad oggi: Accompagnamento di gruppi italiani all'estero (in particolare nei paesi anglofoni)

**Conoscenze
linguistiche**

- spagnolo scritto e orale: ottimo
- inglese scritto e orale: ottimo

**Abilitazioni e corsi
in ambito
turistico ed
enogastronomico**

Febbraio-giugno 2005: **Corso di accompagnatore turistico** organizzato da Iscom e cofinanziato dalla Provincia di Bologna con il contributo dell'UE (Fondo Sociale Europeo) e del Ministero del Lavoro. **Patentino di accompagnatore turistico (Lingue straniere: inglese e spagnolo).**

Ottobre-dicembre 2002: **Corso di guida turistica** organizzato da Nuovo Cescot E.R. e cofinanziato dalla Provincia di Bologna con il contributo dell'UE (Fondo Sociale Europeo) e del Ministero del Lavoro. **Patentino di guida turistica dell'Emilia-Romagna (Lingue straniere: inglese e spagnolo).**

Dicembre 2003: superamento della prova scritta e orale del Corso AIS (**Associazione Italiana Sommelier**) di 3° Livello

**Docenze e
incarichi**

Da marzo 2020: Presidente del sindacato **Federagit Bologna**

Dal 2020: **corsi specialistici di lingua inglese** online (la terminologia del vino) e **spagnola** (la terminologia commerciale) per centri di formazione

Dal 2017: docenza nella materia **"Elementi culturali-storico-artistici in Emilia-Romagna"** per il corso "Tecnico per la promozione turistica specializzato nello sviluppo del turismo eno-gastronomico", organizzato da Nuovo Cescot E.R. di Bologna.

Da luglio 2015: **Presidente dell'Associazione Culturale "Guide d'Arte"**

di Bologna

Dal 2012: docente nella materia "**Servizio di accompagnamento**"

nell'ambito di corsi di abilitazione per accompagnatore turistico sia in presenza che online nonché commissario d'esame

Da febbraio 2003: Membro dell'Associazione Culturale "**Guide d'Arte**" di Bologna

Febbraio - marzo 2002: **docente di inglese** nell'ambito del corso di formazione organizzato da **AgriForm** per operatori enogastronomici del territorio imolese presso l'Enoteca Regionale

**Hardware
disponibile**

Notebook Lenovo Ideapad 700, stampante laser Samsung CLX-3170.

CAT TOOLS usati

Trados SDL Studio 2011.

**Altri corsi
e interessi**

Ottobre-dicembre 2020: Corso "**Storytelling per il web e i social network**" organizzato dal Nuovo Cescot E.R. di Bologna

Aprile-maggio 2004: Corso di **Marketing Operativo** organizzato dal Nuovo Cescot E.R. di Bologna